



B/91679

Enquesta sobre els usos lingüístics a Andorra 2004

Llengua i societat a Andorra
en els inicis del segle XXI

Joaquim Torres i Pla (coordinador)
F. Xavier Vila i Moreno
Albert Fabà
Vanessa Bretxa i Riera
Natxo Sorolla
Miquel À. Pradilla



Generalitat de Catalunya
Departament de la Vicepresidència
Secretaria de Política Lingüística
Barcelona 2006

Sumari

Presentació	5
Presentació	7
CAPÍTOL I. Introducció	
1.1. L'Enquesta sobre els usos lingüístics a Andorra (EULAND-04)	9
1.2. Metodologia	9
1.2.1. Unitats de mostreig	10
1.2.2. Construcció de la mostra	10
1.2.3. Coeficient de ponderació	11
1.2.4. Qüestionari (vegeu annex)	11
1.2.5. Recollida de dades	11
1.2.6. Les negatives a respondre l'enquesta	11
1.3. L'univers de l'enquesta	12
1.4. Dades declarades i comportaments	12
1.5. Precisions terminològiques	13
1.6. Algunes informacions relatives a les variables	13
1.6.1. La variable construïda «origen geogràfic familiar»	13
1.6.2. La variable «sexe»	14
1.7. Proves estadístiques emprades	14
1.8. Tractament dels «No sap/No contesta»	15
1.9. Informacions relatives a les taules i als gràfics	15
1.9.1. Indicació de les fonts	15
1.9.2. Columnes que manquen en gràfics	15
1.10. Algunes dades sociodemogràfiques d'Andorra	15
1.11. Estructura de l'obra	18
Bibliografia	19
CAPÍTOL II. Els coneixements lingüístics	
2.1. El coneixement del català: mesurament i observació	21
2.2. La distribució social dels coneixements de català	27
2.2.1. El coneixement de català segons sexe, edat i grau d'instrucció	27
2.2.2. El coneixement del català segons el passaport i l'origen familiar	31
2.2.3. El coneixement de català en relació amb la llengua inicial i amb la llengua d'identificació	37
2.3. El coneixement del francès, el portuguès i les llengües altres a Andorra	42
2.4. Els coneixements lingüístics a Andorra: síntesi	45
Bibliografia esmentada	46

CAPÍTOL III. Llengua inicial i llengua d'identificació

3.1. Introducció	47
3.2. Llengua inicial i llengua d'identificació. Resultats bàsics i encreuaments	48
3.2.1. La llengua inicial	49
3.2.2. Llengua inicial i llengua d'identificació	54
3.2.3. Llengua inicial i llengua d'identificació. Encreuaments amb variables sociodemogràfiques	55
3.2.3.1. La llengua inicial	56
3.2.3.2. Llengua inicial i llengua d'identificació, segons l'edat	57
3.2.3.3. Llengua inicial i llengua d'identificació, segons l'origen geogràfic familiar i l'any d'arribada a Andorra	59
3.2.3.4. Recapitulació	61
3.3. La llengua inicial i d'identificació. Incorporació d'una variable construïda	63
3.3.1. Plantejament i resultats: homolingües i mutants	63
3.3.2. Encreuaments principals	65
3.3.3. Anàlisi tipològica d'homolingües i mutants	67
3.4. Resum i cloenda	69

CAPÍTOL IV. Ús familiar i transmissió lingüística

4.1. Introducció	73
4.2. Situació de l'ús de les llengües en l'àmbit familiar	73
4.2.1. En general	73
4.2.2. La llengua a la llar actual segons l'origen geogràfic familiar	75
4.2.3. La llengua a la llar actual segons el període d'arribada	76
4.2.4. La llengua a la llar actual segons la llengua inicial i la d'identificació	77
4.2.5. FALTA TITULO	77
4.2.6. La llengua a la llar actual segons el passaport	78
4.2.7. La llengua a la llar actual per grups d'edat	79
4.2.7. Síntesi de la incidència de diferents factors en l'ús familiar actual a Catalunya	80
4.3. La transmissió lingüística intergeneracional	81
4.3.1. La transmissió lingüística intergeneracional entre el conjunt de la població d'Andorra	81
4.3.2. L'índex de transmissió intergeneracional del català (ITIC)	83
4.2.2.1. L'ITIC segons l'origen geogràfic familiar	84
4.2.2.2. L'ITIC segons els períodes d'arribada	85
4.2.2.3. L'ITIC segons la llengua d'identificació	86
4.2.2.4. L'ITIC segons la llengua inicial	87
4.2.2.5. L'ITIC segons el passaport	89
4.2.2.6. L'ITIC segons els nivells d'estudis	90
4.2.2.7. L'ITIC segons els grups d'edat	90
4.2.2.8. L'ITIC en els diversos sectors de la societat andorrana	91
4.3.3. Transmissió intergeneracional i composició lingüística de les parelles	92
4.3.4. La transmissió lingüística intergeneracional entre la població d'Andorra a principis del segle XXI	96
4.4. El nombre de fills segons la llengua	97
4.5. Conclusió	97
Bibliografia	98

CAPÍTOL V. Els usos lingüístics en general a Andorra. Els usos interpersonals orals	
fora de la llar	99
Presentació	99
5.2. Els usos lingüístics orals en general a Andorra	101
5.2.1. Una societat de llengües en contacte	101
5.2.2. L'ús del català	102
5.2.3. L'ús del castellà	107
5.2.4. L'ús del francès	109
5.2.5. L'ús del portuguès	111
5.2.6. L'ús de les llengües altres	112
5.3. Les tries de llengües segons funcions i contextos	113
5.3.1. La reducció del plurilingüisme social en els contextos d'ús oral interpersonal	113
5.3.2. Les tries lingüístiques segons contextos i llengua inicial	117
5.4. Els contextos afavoridors de l'ús del català	121
5.5. El factor edat i els usos lingüístics a Andorra	122
5.6. Conclusions	128
CAPÍTOL VI. Els mitjans de comunicació: Televisió, Radio, Premsa i Internet	131
6.1. Introducció i pla del capítol	131
6.2. Els mitjans de comunicació en la societat andorrana	133
6.2.1. L'ús dels mitjans de comunicació en termes generals	133
6.2.2. La diversitat sociodemogràfica i l'ús dels mitjans de comunicació	134
6.2.3. L'ús dels mitjans de comunicació segons la llengua inicial, la llengua d'identificació i la llengua a la llar actual	138
6.3. L'ús dels mitjans de comunicació segons la llengua vehicular del mitjà	
6.3.1. Llengua vehicular del mitjà i consum mediàtic en general	140
6.3.2. Llengua vehicular del mitjà i consum de televisió	141
6.3.3. Llengua vehicular del mitjà i consum de ràdio	143
6.3.4. Llengua vehicular del mitjà i consum de premsa	144
6.3.5. Llengua vehicular del mitjà i ús d'Internet	145
6.3.6. Els usos lingüístics escrits privats	149
6.3.7. Llengua vehicular i consum mediàtic: conclusions	150
6.4. L'ús dels mitjans de comunicació en català	151
6.4.1. El consum de televisió en català	151
6.4.2. El consum de ràdio en català	153
6.4.3. El consum de premsa en català	154
6.4.4. L'ús del català a Internet i en les notes personals	154
6.4.5. L'ús dels mitjans en català a Andorra: síntesi	157
6.5. Conclusions	159
6.6. Bibliografia esmentada	160
CAPÍTOL VII. Usos lingüístics i grups identitaris. Opinions lingüístiques	161
7.1. Introducció	161
7.2. Usos lingüístics i grups identitaris	161
7.2.1. L'ús lingüístic amb els amics de llengua catalana i castellana	161
7.2.2. Usos lingüístics en converses bilingües	167
7.2.2.1. Plantejament i resultats	167
7.2.2.2. Introducció d'una variable construïda	172
7.2.3. Resum	175
7.3. Les opinions lingüístiques	176
7.3.1. Opinions sobre la necessitat de tenir determinats coneixements lingüístics	176

7.3.3. Perspectives sobre el passat, el present i el futur del català i el castellà	178
7.3.4. Resum	182
CAPÍTOL VIII. Els grups lingüístics en la societat andorrana: una anàlisi de conglomerats	183
8.1. Introducció: l'anàlisi multivariable d'una societat complexa	183
8.2. Els conglomerats sociolingüístics principals segons l'EULAND-04	184
8.2.1. Identificació i característiques bàsiques dels conglomerats	184
8.3. El coneixement de català en cada conglomerat	186
8.3. Els usos lingüístics dels conglomerats	187
8.3.1. Els usos lingüístics en general en cada conglomerat	187
8.3.2. Els usos interpersonals i mediàtics	189
8.3.2.1. L'ús interpersonal i mediàtic del català	189
8.3.2.2. L'ús interpersonal i mediàtic del castellà	190
8.4. L'ús interpersonal i mediàtic del portuguès	192
8.5. L'ús interpersonal i mediàtic del francès	193
8.6. Conglomerats i evolució del panorama sociolingüístic andorrà	194
8.7. Síntesi i conclusions	198
8.8. Annex: Taules de resultats dels conglomerats	199
8.9. Bibliografia	200
CAPÍTOL IX. Conclusions	201